

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

VOIE DE PASSAGE (TUNNEL) RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE DU CERN

Les Autorités françaises et suisses ont demandé au CERN un respect plus strict du règlement d'utilisation de la voie de passage reliant les différentes parties du domaine de l'Organisation, en particulier, de contrôler que l'utilisation soit strictement professionnelle.

En conséquence, l'Administration, en liaison avec tous les Services concernés et l'Association du Personnel, prépare l'actualisation des documents détaillant les conditions de passage par le tunnel. En attendant la diffusion de ces documents:

- Il est rappelé aux utilisateurs qu'ils ne sont pas autorisés à emprunter le tunnel pour se rendre au/ou pour quitter le travail ou pour aller déjeuner.
- Les navettes n'emprunteront plus, à partir du jeudi 4 janvier 1996, le tunnel le matin et soir. Elles passeront par les postes-frontière de Meyrin route/Prévessin RN 84 (à proximité du CERN). Les nouveaux horaires figurent sur le tableau figurant à la page 13).
- A partir du 4 janvier 1996, le personnel d'entreprises contractantes ne pourra emprunter le tunnel que s'il transporte, dans un véhicule du CERN, du matériel appartenant à l'Organisation, accompagné d'une fiche de transfert signée par un fonctionnaire du CERN.

Les personnes franchissant les postes-frontière franco-suisses devront être munies des documents appropriés (carte nationale d'identité ou passeport avec visa si la réglementation française et/ou suisse le prévoit).

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

USE OF THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

The French and Swiss authorities have asked CERN to ensure stricter compliance with the regulations for the use of the tunnel link between the different parts of the Organization's site and in particular to check that it is used solely for official purposes.

The Administration in consultation with all the Services concerned and the Staff Association is therefore currently preparing updated documents setting out the conditions for the use of the tunnel. Pending the issue of these documents:

- Users are reminded that the tunnel may not be used for journeys to or from work or to go for lunch.
- From Thursday 4 January 1996 the shuttle services will no longer run through the tunnel in the mornings and evenings but will go via the Meyrin/Prévessin RN 84 border posts (close to CERN). The new timetables are shown page 14.
- From 4 January 1996 contractors' staff may use the tunnel only if they are transporting equipment belonging to the Organization in a CERN vehicle and have a transfer slip signed by a CERN official.

Those passing through the Franco-Swiss border posts must be carrying the documents required (national identity card or passport, with a visa if the French and/or Swiss regulations so require).

Relations with the Host States
Tel. 5152

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS**Exercice 1995-1996****COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY APPEALS BOARD****1995-1996 Exercise**

	<u>Nommés par le Directeur général</u> <u>Appointed by the Director-General</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by the Staff Association</u>
Membres / Members	Wilfried FLEGEL / PPE	François GHINET / SL
1 ^{ers} suppléants / 1 st deputies	Michel MAYOUD / AT	Michel HANSROUL / ECP
2 ^{èmes} suppléants / 2 nd deputies	Gerhard SCHRÖDER / SL	Bernard GAILLARD-GRENADIER / AT

Messieurs Flegel et Ghinet ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

Messrs. Flegel and Ghinet have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

Claude ARNAUD / MT	Michael METCALF / CN
Frédéric BORDRY / SL	Michael J. PRICE / PPE
Lennart JIRDEN / ECP	Mlle Judith RICHARDS / CN
Jean-Marie MAUGAIN / ECP	Jean-Pierre RIUNAUD / PS
Guy MAURIN / PPE	Vinicio SERGO / AT

Ces dix personnes pourront également être choisies comme médiateurs (voir Circulaire administrative No 6).

Mediators (see Administrative Circular No 6) will also be selected from this list.

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE**Exercice 1995-1996****COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD****1995-1996 Exercise**

	<u>Nommés par le Directeur de l'Administration</u> <u>Appointed by the Director of Administration</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by the Staff Association</u>
Membres / Members	Manfred HÖFERT / TIS	Georges CANIAC / SL
1 ^{ers} suppléants / 1 st deputies	Jean BOILLOT / PS	Michel BONNET / PPE
2 ^{èmes} suppléants / 2 nd deputies	Diether BLECHSCHMIDT / PPE	Daniel BOIMOND / PS

Messieurs Höfert et Caniac ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

Messrs. Höfert and Caniac have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

Alan BLYTHE / DSU	Mlle Brigitte LORENZ / AS
Mme Wisla CARENA / ECP	Henri PINEY / AS
Dr Véronique FASSNACHT / TIS	Jean-Pierre POTIER / PS
Per GRAFSTRÖM / SL	François POUYAT / MT
Pier Giorgio INNOCENTI / ECP	Mme Mette STUWE / PPE

Division du Personnel
Tél. 4128

Personnel Division
Tel. 4128